

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAYS AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
本報創刊於一九〇七年
報天告氣
度八度溫高最
度八度溫低最

進行四化建設需要長期和平國際環境

趙紫陽晤美加記者

暢談中國內外政策

順利，政治上實現了安定團結，經濟建設健康發展，這樣的好局面給全國人民帶來了實惠。因此，我們對對外政策，趙紫陽說，我們的基本原則，從維護世界和平和國際正義出發，從維護中國人民和世界人民的根本利益出發，始終如一，今後也不會改變。但是對於每一個具體問題，我們都根據情況的變化而變化。

趙紫陽重申，中國人民正在一心一意地進行四化建設，我們需要長期和平的國際環境。因此，中國外交政策的總方針是：在和平共處五項原則的基礎上，同一切國家建立和發展友好關係，也同一切國家發展經濟、技術、文化、科學、教育、體育、新聞、藝術、衛生、環境、人口、社會、宗教、民族、婦女、兒童、青年、僑務、國際法等各個領域的友好合作關係。我們願意在和平、民主、獨立、自由、平等、互利的基礎上，同一切國家建立和發展友好關係，也同一切國家發展經濟、技術、文化、科學、教育、體育、新聞、藝術、衛生、環境、人口、社會、宗教、民族、婦女、兒童、青年、僑務、國際法等各個領域的友好合作關係。

傳回教恐份子潛入北京

香港拘捕十四名

持假護照伊朗人

子已進入北京，可能展開活動，是以北京之西方國家大使館，均加強戒備，而尤以有派軍參加在黎巴嫩、塞浦路斯、馬爾他、英、法、意四國之大使館防衛更為森嚴。該等大使館除大開上鎖外，並在門前之汽車路旁，泊各式樣之車輛，以防汽車炸彈衝入爆炸。此外，該等大使館亦對該等國家及其駐外使館進行巡邏活動，現該十日限期已過，是以各國之駐外使館均加強保安措施。

多部門僱員數目減低百分之三十

省府繼續大裁員

解僱通知書經已發出。查省府在記者招待會上稱，政府打算將大部份部門的僱員數目減低百分之三十，而非如早前宣佈的百分之二十。

查省府表示，希望新目標能於三月三十一日財政年度終結時達成。不過，他強調，除此以外，不會再有更多的開支計劃。

他說：「長遠的目標是縮減百分之二十五，不過由於一些部門可以作更大程度的縮減，它們因而達到了百分之三十的縮減，而其餘部門則將達到百分之二十五的縮減。因此，省府表示，一旦政府在某些部門做到百分之二十五的縮減時，其餘部門則將是政府的最終目標。」

（本報多倫多訊）自中東發生若千宗恐怖份子自殺式汽車炸彈襲擊事件後，美國駐外國大使館均加強保安措施。消息人士稱，伊朗人持假護照潛入北京，可能展開活動，是以北京之西方國家大使館，均加強戒備，而尤以有派軍參加在黎巴嫩、塞浦路斯、馬爾他、英、法、意四國之大使館防衛更為森嚴。該等大使館除大開上鎖外，並在門前之汽車路旁，泊各式樣之車輛，以防汽車炸彈衝入爆炸。此外，該等大使館亦對該等國家及其駐外使館進行巡邏活動，現該十日限期已過，是以各國之駐外使館均加強保安措施。

（本報多倫多訊）自中東發生若千宗恐怖份子自殺式汽車炸彈襲擊事件後，美國駐外國大使館均加強保安措施。消息人士稱，伊朗人持假護照潛入北京，可能展開活動，是以北京之西方國家大使館，均加強戒備，而尤以有派軍參加在黎巴嫩、塞浦路斯、馬爾他、英、法、意四國之大使館防衛更為森嚴。該等大使館除大開上鎖外，並在門前之汽車路旁，泊各式樣之車輛，以防汽車炸彈衝入爆炸。此外，該等大使館亦對該等國家及其駐外使館進行巡邏活動，現該十日限期已過，是以各國之駐外使館均加強保安措施。

大雲區雨災處處

雲區雨災處處

（本報多倫多訊）週二晚自氣象局發出大雨警告後，公路工人對西雲區華埠的災情進行了二十四小時的監視。到前晚為止，沿著士嘉堡公路的洪水水位，估計雲區市中心昨日降雨達五十五毫米（二英寸），而北岸則有兩英寸。氣象局發言人說，發出大雨警告是由於一股低氣壓系統移進，並預料雲區將有強降雨。此外，雲區的水位亦會造成洪水水位高漲。前晚的暴雨令到雲區的道路情況非常危險。

雲國機場附近空難

飛機墜海一死兩失蹤

（本報多倫多訊）一架加拿大航空公司（CA）的波音七四七客機，週一晚上在雲國機場附近墜海，機上載有二百九十九名乘客及機組人員。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。

唐人街物業

出租

- * 片打夾街，有冷氣設備及一流裝修寫字樓出租，面積由400至1600平方呎。
- * 細街，1800平方呎舖位。

出售

- * 餐館生意連物業出售，百餘萬。
- * 全新裝修寫字樓，75呎地。

詳情請洽伍慧芬 ANDREA ENG (全權代理)

電話：(604) 681-4111

MACAULAY NICOLLS
Real Estate Brokers
Consultants, Managers
Established 1898

雲達達權社實業部通告

一九八三年十二月廿一日

洪門達達權社實業部啓

皇冠畫廊

電話：874-0032

溫哥華華埠4534號近29街

裱畫 鏡架 招牌 廣告

聖誕期間開張30%OFF

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

免費解答
精心配茶
馳名遠近
實用跌打
蔡浩傳先生主理

雲國機場附近空難

飛機墜海一死兩失蹤

（本報多倫多訊）一架加拿大航空公司（CA）的波音七四七客機，週一晚上在雲國機場附近墜海，機上載有二百九十九名乘客及機組人員。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

華埠通街612號 電話：(604) 682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

- ① 一安士金條
- ② 五安士金條
- ③ 一安士富格林金幣
- ④ 半安士富格林金幣
- ⑤ 50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

恭賀新禧 福壽康寧

小杭公海鮮酒家 全人鞠躬

大大百貨公司

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

JVC 瘋狂大平價

Panasonic Technics

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒

Panasonic PVI220 錄影機 548.00 一部

Panasonic PV 1323 原價295 狂減\$599

安樂麵家

On Lok Restaurant & Wonton House

2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3858

錄影機抽獎
每星期抽獎一次
人人可有機會。

雲國機場附近空難

飛機墜海一死兩失蹤

（本報多倫多訊）一架加拿大航空公司（CA）的波音七四七客機，週一晚上在雲國機場附近墜海，機上載有二百九十九名乘客及機組人員。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。飛機墜海後，機上人員被緊急疏散，目前尚無生命危險。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二二三號 電話：669-5840

最新運到大批

（補腎養顏）

潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。

TCC泰國椰奶

泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮，生力雞粉，肉燥，廣西各款補藥酒，吉林人參露酒

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-5911

SONY Beta

- 1 1/2 HRS. L250-8.99
- 3 HRS. L500-10.99
- 4 1/2 HRS. L750-12.99
- 5 HRS. L830-17.50

SONY VHS TAPE

- 6 HRS. 11.99

SL 5000 \$499.00

五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。

財政司彭勵治爵士向市民呼籲 對前途必須有信心

指出種種跡象顯示投資已恢復 中英雙方會盡力維持香港繁榮

【特訊】財政司彭勵治爵士昨(四)日對香港前途充滿信心，因為香港有五百萬有能力的市民，對香港前途充滿信心，本港已顯示出實力。彭氏指出，中英雙方會盡力維持香港繁榮，並指出種種跡象顯示投資已恢復。

彭氏指出，中英雙方會盡力維持香港繁榮，並指出種種跡象顯示投資已恢復。他認為，香港在過去三年中，雖然經歷了許多困難，但市民對香港前途的信心並未動搖。他相信，在未來的日子裡，香港將會繼續繁榮昌盛。

大埔廣福邨昨發生倫常慘劇 婦人被狂斬卅餘刀 丈夫畏罪跳樓身亡

【特訊】大埔廣福邨昨(四)日發生一宗慘劇，一名婦人被其丈夫狂斬卅餘刀，丈夫隨後畏罪跳樓身亡。警方接報後趕到現場，發現慘狀，隨即展開調查。

據悉，這宗慘劇發生在廣福邨的一棟公寓內。當時，一名男子與其妻子發生爭執，隨後情緒失控，持刀向妻子猛砍。妻子在慘絕人寰的慘狀下，被砍傷多處，血流不止。男子在行兇後，隨即從高處跳下，當場死亡。

今年雙春 男女最宜 拉埋天窗

【本報特訊】今年為雙春年，是為吉年，男女最宜拉埋天窗。據命理專家表示，今年雙春年，是為吉年，男女最宜拉埋天窗。這意味著，在這一年的開始，人們應該抓住機會，為新的一年做好準備。

地產界人士估計 今年需求不減 因道平趨穩

【特訊】地產界人士估計，今年需求不減，因道平趨穩。他們認為，雖然市場環境發生了變化，但市民對房地產的需求依然強勁。這主要得益於經濟的穩定增長和政策的有利支持。

春節回鄉渡歲 料有八十萬人

【特訊】春節回鄉渡歲，料有八十萬人。據統計，今年春節期間，預計有八十萬人次回鄉過節。這反映了市民對傳統文化的重視和對家鄉的嚮往。



幼女離去，被斬卅餘刀，重傷婦人，送院急救。(下)男死者家人抱死者屍體。

業行銀年今 現表好有將

【特訊】業行銀年今，現表好有將。銀行界人士預計，今年的金融市場將會表現良好。這主要得益於全球經濟的復甦和各國央行的政策調整。

華電氣公司
電話：2535964

英皇電器修理工程
電話：2981588

快捷冷氣工程公司
電話：321-1750

張光明
電話：321-1750

JOSEPH CHANG
電話：321-1750

JOHN SHUM
電話：321-1750

MICHAEL CHANG
電話：438-8161

JOHN SHUM
電話：321-1750

DORSET COLLEGE
環境優良，設備完善及交通方便

特設 GRADE 10 速成班 (四個月)

招收十、十一、十二及大學當年學生

台灣及大陸學生可申請英文特別班

歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢

有專人協助有關 8 4 年查月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。

詳情請電：291-8686 或到本校 250 WILLINGDON AVE. BURNABY, B.C. (夾喜士定東街 4400 BLOCK)

金證顧問公司
204-10 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

伊雲士暨高仕登律師樓
EVANS, GOLDSTEIN & CO.

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司：(英) 731-5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

JOHN SHUM
電話：321-1750

BRAND NEW Approx. 3,500 sq. ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc. on 56' lot, conveniently located on Knight & 31st. Asking \$228,000. MLS

NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator... all the luxury you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 28th & Nanaimo. Asking \$189,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2nd bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking \$94,000.

APARTMENT UNIT 650 sq. ft., 4 years young with private patio & garden, parking space, well kept. Commercial & Venable. Asking \$45,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking \$60,000.

COMMERCIALS
FRASER & 47th 33x115, two stores, \$239,000 open to offer.
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, \$239,000 open to offer.
5 STORES & 27 APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking \$17M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq. ft. retail space and full basement with commercial area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Gravelley & Commercial. Asking \$117,000.

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
片打東街 164 號
公司：682-7204
住宅：291-8165

陳若松
電話：291-8165

伊雲士暨高仕登律師樓
EVANS, GOLDSTEIN & CO.
GOLDEN VISA CONSULTANTS
204-10 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

伊雲士暨高仕登律師樓
EVANS, GOLDSTEIN & CO.

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司：(英) 731-5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

JOHN SHUM
電話：321-1750

BRAND NEW Approx. 3,500 sq. ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc. on 56' lot, conveniently located on Knight & 31st. Asking \$228,000. MLS

NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator... all the luxury you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 28th & Nanaimo. Asking \$189,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2nd bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking \$94,000.

APARTMENT UNIT 650 sq. ft., 4 years young with private patio & garden, parking space, well kept. Commercial & Venable. Asking \$45,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking \$60,000.

COMMERCIALS
FRASER & 47th 33x115, two stores, \$239,000 open to offer.
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, \$239,000 open to offer.
5 STORES & 27 APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking \$17M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq. ft. retail space and full basement with commercial area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Gravelley & Commercial. Asking \$117,000.

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998
St. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

郭少偉 Erik Kwok
電話：874-1431

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER: 687-1985 NO. 1300

鄺敏浩 PETER WU
電話：736-3831

恒生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住宅電話：255 2116

JOHN MA
電話：321-2912

SPARK REALTY
RICHARD LAI
電話：437-9700
RES: 321-2945

吳兆洲
電話：437-9700

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

年新屋疊層玻璃窗，樓上叁睡房，主人房有廁所，樓下二睡房，共叁套水廁，近域多利街，交通學校商場樣樣方便，拾四萬八千。

八八中國將出現本世紀最低溫

長江百年首次冰封

氣象專家翻查紀錄作出推論

【本報訊】中國氣象專家翻查紀錄作出推論，一九八八年將出現本世紀最低溫，長江百年首次冰封。

氣象專家指出，一九八八年將出現本世紀最低溫，長江百年首次冰封。專家指出，一九八八年將出現本世紀最低溫，長江百年首次冰封。

官鄉責蘇嚴重直接威脅

三面包圍中國

談判進展緩慢問題無突破



喜接家書 高與。 投奔美國的中共網球女星胡娜昨日接獲家書，非常高興。

【路透社西德漢堡電】蘇聯官員在日前發表的一項聲明中，對中蘇關係的改善表示樂觀。蘇聯官員表示，中蘇關係的改善是雙方共同努力的結果。

大陸精神病患者 女性較男性多

加增顯著症裂分精神 最高率病患歲廿至五廿

【本報訊】一項調查顯示，大陸精神病患者中，女性較男性多。調查發現，精神病患者中，女性佔百分之五十五，而男性佔百分之四十五。

中國消息

【法新社北京一日電】今日此間收到來自廣東省四會縣的消息，該縣發生一起重大刑事案件。一名男子因爭奪土地與鄰居發生衝突，最終導致對方死亡。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

垂簾聽政
REIGN BEHIND A CURTAIN
導演 李翰祥
慈禧扮演者：劉曉慶
咸豐扮演者：梁家輝

冤家
Affairs
同場加映

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

聖誕新年大減價
美國上等靚綠苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

直通一千萬
影壇新氣象
口碑、影評、票房足以證明
表錯七日情 值得睇完再睇

表錯七日情
票房走勢勁
桂治洪認為好現象
是電影潮流轉捩點

同場加映
王晶
陳觀泰 黃錦棠 陳思佳 謝賢 汪禹 黃杏秀

票價 \$15.017.514

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 631-5848

十四週年特價酬賓
全家入籍(黑白)相四張 4.80
護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5x7 每張 1.99
8x10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨物相、
彩色磁碟相

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員

華僑事務服務所
中英文及粵語服務
專辦：移民、簽證、入籍、
宣誓、翻譯、公證、
遺產、遺產繼承、
法律諮詢、
電話：522-2222, 916-6000

昌記裝修油漆公司
承接：泥水、木工、傢俱、
各大小工程、忠誠、
服務、快捷、妥當、
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影、性感、香艷、新潮、刺激。
時使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情色電影院

警告：兩部電影全部與性有關性電影
WARRANT COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

EXPOSE ME NOW
I WANT YOU TO...
BEST SCREENPLAY
BEST EDITING
BEST PICTURE
THIRD ANNUAL EROTICA AWARDS PRESENTATION

星期五放映
The Blonde Next Door
& Legend of Lady Blue

龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

陰陽錯
新藝城出品
同場加映：難兄難弟
新藝城出品

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 683-8888

午夜場反應：好評傳遍港九！
香港加拿大跨國盛大聯映

娛樂性、卡士、製作...
點睇都係無敵片王！
國家數百選！
新年
賀歲

賣身契
許冠英 許冠文 許冠傑 鎮街主演

成龍 洪金寶 元彪

NOW OPEN! 現已開始營業!

KONINGS
WHOLESALE

總批發商

Cash & Carry
現銀提貨Dry Goods, Frozen Foods, Products
乾貨, 冷藏食品, 土產**KW**Restaurant & Institutional Food Supplies
酒樓及團體食品供應商Caterers, Delicatessens, Church &
Community Groups, Restaurants and Cafes,
Enjoy The Same Savings As

★ LARGE CORPORATE ACCOUNTS ★

酒樓及餐室, 伙食承辦商, 熟食店, 教堂
社團等均可享有與大公司同等之優待。PAY CASH & SAVE NO CREDIT
現銀交易, 更可節省, 恕不賒賬。**KONINGS**
WHOLESALE

Cash & Carry

620 Malkin Ave. Vancouver, B.C.
(1 Block south of Venables & Raymur)彭鴻記裝飾
裝修新屋
室內油漆
土庫間格
工作妥當
價格公道
電話: 874-6915**聯合裝修公司**875-8418
254-8061
免費估價
內外油漆
新舊土庫
間格翻新
舊屋翻新**田健三行工程**
Tien Tin Construction Ltd.包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工程陽台改
意緻格台漆建
日274-4842 晚254-276
周254-6011**陳冠夫建築公司**

請電 321-7289

泥換屋內土庫相新
磚新頂外庫房文建
油漆窗翻間陽維改
漆窗新格台修建
政府牌照 快妥誠實服務**金楓建築有限公司**
GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.

中英語請電 263-4313

大裝修土庫做各式承代許
小修間木庫木建請可
工設格漆櫥新屋府及
程計格**發樂美髮型屋**經已開張營業歡迎僑胞
光臨指導。男女髮型
特價十八元。297 E. Georgia St. (at Core), Vancouver, B.C.
左治東街夾歌亞街
Tel. 685-4409**中國參茸藥材行**參茸藥材, 海味什貨
直接進口, 貨真上佳
價錢公道, 歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL. 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP溫哥華奇化街二五七號
TEL. 688-6281, 688-6282

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

地二價品各生結熱出各式
方樓格質款日婚辣爐西
雅樓公良餅糕餅麵飽
潔座平**A. CHIN 陳達良**

電話: 291-0505

價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公安設改裝住工大
道當計建修宅程小**緻新建築公司**

Chi Sun Construction Co.

TEL. 874-4905

承接新舊屋, 每間只收人工三千餘

包屋磚更裝車內修土建
君頂石換房房外理庫築
滿瓦圓喉喉台屋房屋格
意仔SIGN WRITING
255-7264**AAA文件急遞有限公司**
TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 打打街東

專車上門收派本市各區各種文件
及小包, 收費便宜。例如: (由
華埠收派至市中心商業區, 每
件兩磅以下, 祇收三元)。
即收即派, 比寄担保信還快。
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

Tel: 324-1486, 738-7775

昌盛水喉

鄭先生

專門修理

電動通渠

水喉潔具 換熱水爐

裝修廚廁 日夜服務

胡關誠建築公司

★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位

★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工

★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照

地址: 文華大廈二樓

傳呼機: 667-0919

公司: 688-1337 住宅: 873-0507

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程

CONSTRUCTION CO. LTD.

英語 687-7711 傳呼 1447 粵語 325-8520 夜

中語 667-8199 傳呼 5961 夜

免磚屋水露內酒土舊劃商樓專
費柱外電台外吧庫屋則業房建
估水園工車油廚間加設裝栢新
價泥牆程房漆櫃格建計修文屋**FRESH AIR TOUR****輕歌喚早晨旅遊團**

溫哥華, 片打東街一三一號, 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

電話: 669-5140

迪士尼樂園, 三藩市, 李糯, 墨西哥邊境十日遊

為慶祝聖誕及新年佳節, 特加多“拉斯維加斯”觀光節目。

出發日期: 1983年十二月十七, 十二月廿四日。費用: 由\$288起至\$478元止

日本, 台灣, 香港賀歲團

東京三日兩晚: 暢遊東京鐵塔, 皇宮苑, 養珠場, 參觀日式歌舞及淺草雷門寺,

及其他名勝區, 包一日三餐。

台灣五日四晚: 環遊台北, 台南, 台中, 高雄, 各地名勝, 真係馬不停蹄, 盡情

歡渡美好的假期。包一日三餐。

出發日期: 1984年一月廿四日。費用: 特價每位只收\$1395元

十二歲以下\$920元

包括來回機票(一年期), 一流酒店, 所有機場稅, 一日三餐, 及入場觀光費等。

中國上海“梅林牌”**梅菜扣肉**

專為進口加國配製! 保持原有色香味風格! 但絕不肥膩。

首次正式抵加! 即日上市! 華埠各大商號均售!

中國政府特別監製·加聯邦政府特准註冊進口·

保證符合加國衛生標準·購買時請認明標貼下方·

註冊號碼: Est. 5 Shanghai China

全加總代理: 多倫多慶昌行

西加總經銷: P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

寫字樓, 書架,
大平賣;
床, 床褥,
睡房傢俬,
書櫃, 書架,
新貨上市;

逢星期四休息

地址: 溫哥華喜士定東街一六六號

電話: 689-4078 689-5825

精工電器

電話 689-6695 274-9384

家庭電器

乾洗免

碗碟估

洗衣機

電雪櫃

器櫃機

價

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B.C.

電話: (604) 873-2722

柯中信名譽書膠書畫

式西封片牌帖籍印法應

精文信單餐請表圖植供

印件變據紙東冊章字全

實力車身修理**Super Look Auto Body Ltd.**

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

保證·車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油, 能保證質
量及工作妥當, 極
受各界顧客愛戴。為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。**億兆信託銀業**

公司存款於「日息支票儲

。由九月一日起, 凡在本

存款儲蓄人仕之最佳喜訊

舊戶口可受:

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

存款利息

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685-8941
685-8812

印第安人

【本報記者】印第安人，是美洲大陸的土著民族，其歷史可追溯到一萬年前。他們在美洲大陸上生活了數千年，創造了輝煌的文明。印第安人的文化、藝術和生活方式，對美洲大陸的歷史產生了深遠的影響。他們是美洲大陸的主人，也是美洲大陸的靈魂。

人各有志

【本報記者】人各有志，志不同，道不同。每個人都應該有自己的人生目標和追求。在追求目標的過程中，可能會遇到各種困難和挫折，但只要堅持不懈，最終一定能實現目標。人生是一場旅程，每個人都應該在自己的旅程中找到屬於自己的意義和價值。

紫水晶

【本報記者】紫水晶，是一種名貴的寶石，具有多種顏色和形狀。它象徵著智慧、勇氣和力量。在許多文化中，紫水晶都被認為具有神奇的療愈能力。佩戴紫水晶飾物，可以增強個人的能量和信心，幫助克服困難和挑戰。

二四：消弭風波

【本報記者】二四：消弭風波。這是一個關於化解矛盾和衝突的故事。在一個小鎮上，發生了一場爭執，雙方都堅持自己的立場。經過一番溝通和協商，雙方最終達成了一項協議，化解了矛盾。這個故事告訴我們，在面對衝突時，應該保持冷靜和理智，通過溝通和協商來解決問題。

情詩一束

【本報記者】情詩一束，這是一首充滿愛情的詩歌。詩中表達了作者對愛人的深深愛意和思念之情。詩句優美動人，意境深遠。這首詩不僅是作者情感的真實流露，也是對愛情的讚美和歌颂。

家庭歡樂

【本報記者】家庭歡樂，這是一個關於家庭幸福和快樂的故事。故事發生在一個普通家庭，一家人在一起度過了一個愉快的週末。在這個過程中，他們分享著彼此的生活和感受，感受到了家庭的溫暖和幸福。這個故事告訴我們，家庭是我們最親近的依靠，也是我們最珍貴的財富。

嬰兒的哭聲

【本報記者】嬰兒的哭聲，這是一個關於嬰兒成長和發展的故事。故事描述了一個嬰兒從出生到成長的過程，包括他的哭聲、笑聲和各種動作。這個故事告訴我們，嬰兒的哭聲是他們表達需求和情感的方式，也是他們成長和發展的重要標誌。

公民投票與阿Q

【本報記者】公民投票與阿Q。這是一個關於公民投票和個人心理的故事。故事描述了一個人在參加公民投票時的心理變化，以及他如何通過自我安慰來緩解壓力。這個故事告訴我們，在面對重大決策時，我們應該保持冷靜和理智，不要讓個人的心理因素影響我們的判斷。

太平洋山

【本報記者】太平洋山，這是一個關於自然風景和探險的故事。故事描述了一個探險隊在太平洋山脈的探險經歷，包括他們遇到的困難和挑戰，以及他們最終成功登頂的經過。這個故事告訴我們，在面對自然挑戰時，我們應該勇往直前，不畏艱難。

雙色筆

【本報記者】雙色筆，這是一個關於文具和創意的故事。故事描述了一個學生如何使用雙色筆來完成他的作業和繪畫，以及他如何通過這種方式來發揮自己的創意。這個故事告訴我們，文具是我們學習和創作的工具，我們應該善加利用，發揮它們的最大價值。

愛之煩惱

【本報記者】愛之煩惱，這是一個關於愛情和煩惱的故事。故事描述了一個人在愛情中遇到的各種煩惱和困惑，以及他如何通過思考和溝通來解決這些問題。這個故事告訴我們，愛情是一場旅程，我們應該在愛情中學會溝通和包容，共同克服困難。

微情海

【本報記者】微情海，這是一個關於情感和愛情的故事。故事描述了一個人在情感世界中的起伏和波動，以及他如何通過愛來尋找自己的歸宿。這個故事告訴我們，情感是我們生活的一部分，我們應該學會面對情感，用愛來溫暖自己和他人的心。

貝殼飾物

【本報記者】貝殼飾物，這是一個關於手工藝和創意的故事。故事描述了一個手工藝人如何利用貝殼來製作各種精美的飾物，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，手工藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞手工藝，並通過自己的努力來創造美。

失聰因由

【本報記者】失聰因由，這是一個關於聽力和健康的故事。故事描述了一個人在生活中遇到的聽力問題，以及他如何通過醫生的診斷和治療來恢復聽力。這個故事告訴我們，聽力是我們生活的重要部分，我們應該注意保護聽力，及時發現和治療聽力問題。

物港大港

【本報記者】物港大港，這是一個關於港口和貿易的故事。故事描述了一個繁忙的港口，以及通過這個港口進行的各種貿易活動。這個故事告訴我們，港口是貿易的重要樞紐，也是經濟發展的重要支撐。

生查子與歐陽修

【本報記者】生查子與歐陽修，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個詞人如何通過他的詞作來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，文學和藝術是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞文學和藝術，並通過自己的努力來創造優秀的作品。

不願透露姓名的官員

【本報記者】不願透露姓名的官員，這是一個關於政治和權力的故事。故事描述了一個官員在處理公務時遇到的各種困難和挑戰，以及他如何通過智慧和勇氣來解決這些問題。這個故事告訴我們，官員是人民的公僕，我們應該要求官員做到勤政愛民，為人民服務。

三三：已被毀容

【本報記者】三三：已被毀容，這是一個關於容貌和身份的故事。故事描述了一個人在生活中遇到的容貌問題，以及他如何通過手術來改變自己的容貌。這個故事告訴我們，容貌是我們生活的一部分，我們應該學會接受自己的容貌，並通過自己的努力來提升個人的修養和氣質。

愛之煩惱

【本報記者】愛之煩惱，這是一個關於愛情和煩惱的故事。故事描述了一個人在愛情中遇到的各種煩惱和困惑，以及他如何通過思考和溝通來解決這些問題。這個故事告訴我們，愛情是一場旅程，我們應該在愛情中學會溝通和包容，共同克服困難。

微情海

【本報記者】微情海，這是一個關於情感和愛情的故事。故事描述了一個人在情感世界中的起伏和波動，以及他如何通過愛來尋找自己的歸宿。這個故事告訴我們，情感是我們生活的一部分，我們應該學會面對情感，用愛來溫暖自己和他人的心。

貝殼飾物

【本報記者】貝殼飾物，這是一個關於手工藝和創意的故事。故事描述了一個手工藝人如何利用貝殼來製作各種精美的飾物，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，手工藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞手工藝，並通過自己的努力來創造美。

失聰因由

【本報記者】失聰因由，這是一個關於聽力和健康的故事。故事描述了一個人在生活中遇到的聽力問題，以及他如何通過醫生的診斷和治療來恢復聽力。這個故事告訴我們，聽力是我們生活的重要部分，我們應該注意保護聽力，及時發現和治療聽力問題。

藝花

【本報記者】藝花，這是一個關於園藝和創意的故事。故事描述了一個園藝愛好者如何利用各種材料來製作各種精美的藝花，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，園藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞園藝，並通過自己的努力來創造美。

的盆盆盆

【本報記者】的盆盆盆，這是一個關於盆栽和園藝的故事。故事描述了一個園藝愛好者如何利用各種材料來製作各種精美的盆栽，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，盆栽是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞盆栽，並通過自己的努力來創造美。

菊白小

【本報記者】菊白小，這是一個關於花卉和園藝的故事。故事描述了一個園藝愛好者如何利用各種材料來製作各種精美的小白菊，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，花卉是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞花卉，並通過自己的努力來創造美。

的盆盆盆

【本報記者】的盆盆盆，這是一個關於盆栽和園藝的故事。故事描述了一個園藝愛好者如何利用各種材料來製作各種精美的盆栽，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，盆栽是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞盆栽，並通過自己的努力來創造美。

菊白小

【本報記者】菊白小，這是一個關於花卉和園藝的故事。故事描述了一個園藝愛好者如何利用各種材料來製作各種精美的小白菊，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，花卉是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞花卉，並通過自己的努力來創造美。

的盆盆盆

【本報記者】的盆盆盆，這是一個關於盆栽和園藝的故事。故事描述了一個園藝愛好者如何利用各種材料來製作各種精美的盆栽，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，盆栽是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞盆栽，並通過自己的努力來創造美。

伊豆酒場的醉歌

【本報記者】伊豆酒場的醉歌，這是一個關於酒文化和藝術的故事。故事描述了一個人在伊豆酒場中如何通過酒來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，酒文化是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞酒文化，並通過自己的努力來創造美。

如是秋閑隨筆

【本報記者】如是秋閑隨筆，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個人在秋天時如何通過隨筆來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，隨筆是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞隨筆，並通過自己的努力來創造美。

生查子

【本報記者】生查子，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個詞人如何通過他的詞作來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，詞作是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞詞作，並通過自己的努力來創造美。

雙色筆

【本報記者】雙色筆，這是一個關於文具和創意的故事。故事描述了一個學生如何使用雙色筆來完成他的作業和繪畫，以及他如何通過這種方式來發揮自己的創意。這個故事告訴我們，文具是我們學習和創作的工具，我們應該善加利用，發揮它們的最大價值。

愛之煩惱

【本報記者】愛之煩惱，這是一個關於愛情和煩惱的故事。故事描述了一個人在愛情中遇到的各種煩惱和困惑，以及他如何通過思考和溝通來解決這些問題。這個故事告訴我們，愛情是一場旅程，我們應該在愛情中學會溝通和包容，共同克服困難。

微情海

【本報記者】微情海，這是一個關於情感和愛情的故事。故事描述了一個人在情感世界中的起伏和波動，以及他如何通過愛來尋找自己的歸宿。這個故事告訴我們，情感是我們生活的一部分，我們應該學會面對情感，用愛來溫暖自己和他人的心。

貝殼飾物

【本報記者】貝殼飾物，這是一個關於手工藝和創意的故事。故事描述了一個手工藝人如何利用貝殼來製作各種精美的飾物，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，手工藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞手工藝，並通過自己的努力來創造美。

物港大港

【本報記者】物港大港，這是一個關於港口和貿易的故事。故事描述了一個繁忙的港口，以及通過這個港口進行的各種貿易活動。這個故事告訴我們，港口是貿易的重要樞紐，也是經濟發展的重要支撐。

生查子與歐陽修

【本報記者】生查子與歐陽修，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個詞人如何通過他的詞作來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，文學和藝術是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞文學和藝術，並通過自己的努力來創造優秀的作品。

不願透露姓名的官員

【本報記者】不願透露姓名的官員，這是一個關於政治和權力的故事。故事描述了一個官員在處理公務時遇到的各種困難和挑戰，以及他如何通過智慧和勇氣來解決這些問題。這個故事告訴我們，官員是人民的公僕，我們應該要求官員做到勤政愛民，為人民服務。

三三：已被毀容

【本報記者】三三：已被毀容，這是一個關於容貌和身份的故事。故事描述了一個人在生活中遇到的容貌問題，以及他如何通過手術來改變自己的容貌。這個故事告訴我們，容貌是我們生活的一部分，我們應該學會接受自己的容貌，並通過自己的努力來提升個人的修養和氣質。

愛之煩惱

【本報記者】愛之煩惱，這是一個關於愛情和煩惱的故事。故事描述了一個人在愛情中遇到的各種煩惱和困惑，以及他如何通過思考和溝通來解決這些問題。這個故事告訴我們，愛情是一場旅程，我們應該在愛情中學會溝通和包容，共同克服困難。

微情海

【本報記者】微情海，這是一個關於情感和愛情的故事。故事描述了一個人在情感世界中的起伏和波動，以及他如何通過愛來尋找自己的歸宿。這個故事告訴我們，情感是我們生活的一部分，我們應該學會面對情感，用愛來溫暖自己和他人的心。

貝殼飾物

【本報記者】貝殼飾物，這是一個關於手工藝和創意的故事。故事描述了一個手工藝人如何利用貝殼來製作各種精美的飾物，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，手工藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞手工藝，並通過自己的努力來創造美。

伊豆酒場的醉歌

【本報記者】伊豆酒場的醉歌，這是一個關於酒文化和藝術的故事。故事描述了一個人在伊豆酒場中如何通過酒來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，酒文化是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞酒文化，並通過自己的努力來創造美。

如是秋閑隨筆

【本報記者】如是秋閑隨筆，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個人在秋天時如何通過隨筆來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，隨筆是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞隨筆，並通過自己的努力來創造美。

生查子

【本報記者】生查子，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個詞人如何通過他的詞作來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，詞作是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞詞作，並通過自己的努力來創造美。

雙色筆

【本報記者】雙色筆，這是一個關於文具和創意的故事。故事描述了一個學生如何使用雙色筆來完成他的作業和繪畫，以及他如何通過這種方式來發揮自己的創意。這個故事告訴我們，文具是我們學習和創作的工具，我們應該善加利用，發揮它們的最大價值。

愛之煩惱

【本報記者】愛之煩惱，這是一個關於愛情和煩惱的故事。故事描述了一個人在愛情中遇到的各種煩惱和困惑，以及他如何通過思考和溝通來解決這些問題。這個故事告訴我們，愛情是一場旅程，我們應該在愛情中學會溝通和包容，共同克服困難。

微情海

【本報記者】微情海，這是一個關於情感和愛情的故事。故事描述了一個人在情感世界中的起伏和波動，以及他如何通過愛來尋找自己的歸宿。這個故事告訴我們，情感是我們生活的一部分，我們應該學會面對情感，用愛來溫暖自己和他人的心。

貝殼飾物

【本報記者】貝殼飾物，這是一個關於手工藝和創意的故事。故事描述了一個手工藝人如何利用貝殼來製作各種精美的飾物，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，手工藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞手工藝，並通過自己的努力來創造美。

物港大港

【本報記者】物港大港，這是一個關於港口和貿易的故事。故事描述了一個繁忙的港口，以及通過這個港口進行的各種貿易活動。這個故事告訴我們，港口是貿易的重要樞紐，也是經濟發展的重要支撐。

生查子與歐陽修

【本報記者】生查子與歐陽修，這是一個關於文學和藝術的故事。故事描述了一個詞人如何通過他的詞作來表達自己的情感和思想，以及他如何通過這種方式來影響後世的文學創作。這個故事告訴我們，文學和藝術是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞文學和藝術，並通過自己的努力來創造優秀的作品。

不願透露姓名的官員

【本報記者】不願透露姓名的官員，這是一個關於政治和權力的故事。故事描述了一個官員在處理公務時遇到的各種困難和挑戰，以及他如何通過智慧和勇氣來解決這些問題。這個故事告訴我們，官員是人民的公僕，我們應該要求官員做到勤政愛民，為人民服務。

三三：已被毀容

【本報記者】三三：已被毀容，這是一個關於容貌和身份的故事。故事描述了一個人在生活中遇到的容貌問題，以及他如何通過手術來改變自己的容貌。這個故事告訴我們，容貌是我們生活的一部分，我們應該學會接受自己的容貌，並通過自己的努力來提升個人的修養和氣質。

愛之煩惱

【本報記者】愛之煩惱，這是一個關於愛情和煩惱的故事。故事描述了一個人在愛情中遇到的各種煩惱和困惑，以及他如何通過思考和溝通來解決這些問題。這個故事告訴我們，愛情是一場旅程，我們應該在愛情中學會溝通和包容，共同克服困難。

微情海

【本報記者】微情海，這是一個關於情感和愛情的故事。故事描述了一個人在情感世界中的起伏和波動，以及他如何通過愛來尋找自己的歸宿。這個故事告訴我們，情感是我們生活的一部分，我們應該學會面對情感，用愛來溫暖自己和他人的心。

貝殼飾物

【本報記者】貝殼飾物，這是一個關於手工藝和創意的故事。故事描述了一個手工藝人如何利用貝殼來製作各種精美的飾物，以及他如何通過這種方式來展現自己的才華。這個故事告訴我們，手工藝是我們生活的一部分，我們應該學會欣賞手工藝，並通過自己的努力來創造美。



永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175

住家: 324-4752

加拿大華埠省實業學會會員

傳呼機: 687-1985 #0068

通粵、國、客語

餐館 餐館 餐館

▲BINO 西餐館兩間, 卅餘萬, 廿餘萬, 有商賈。
▲LITTLE BILL 大餐廳座落一六五, 廿餘萬, 有商賈。
▲WESTERN 西餐館, 六萬九。
▲北雲峰唐番餐八十位, 十萬多。
▲DENMAN 街全新一流裝修, 四萬九。
▲十位, 可作中西餐, 急賣五萬九。

果舖

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲NANING 及六十一街街角商業舖地大, 上蓋八十多呎, 六舖位, 取價四十多萬。
▲PORT MOODY 建築五千呎適合酒樓, 超級市場廿九萬五。
▲西區商業舖, 舖面二千五百呎, 街角位置, 宜自用, 卅七萬五。
▲西區商業舖, 舖面二千五百呎, 街角位置, 宜自用, 卅七萬五。
▲西區商業舖, 舖面二千五百呎, 街角位置, 宜自用, 卅七萬五。
▲東區相文七組, 二年新卅九萬。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士威)

公司電話: 879-6331 RES 327-3483 ▲代理ICBC
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司: 266-4155 住家: 266-8988

實業, 生意

▲近華埠, 汽車旅館, 共七十七間, 佔地三萬五千呎, 每年總收入三十萬, 詳情請電查詢。
▲西區商業舖, 舖面二千五百呎, 街角位置, 宜自用, 卅七萬五。
▲西區商業舖, 舖面二千五百呎, 街角位置, 宜自用, 卅七萬五。
▲西區商業舖, 舖面二千五百呎, 街角位置, 宜自用, 卅七萬五。
▲東區相文七組, 二年新卅九萬。



大南實業有限公司 紐街515號電話: 682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B.C.

住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。



陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一萬九千, 保養潔淨約九百方呎, 十萬。
▲十七年新石米平房, 乃磨區廿二萬。
▲唐人街住宅區新屋兩間, 卅二萬。
▲唐人街住宅區新屋兩間, 卅二萬。
▲唐人街住宅區新屋兩間, 卅二萬。
▲唐人街住宅區新屋兩間, 卅二萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司: 876-8841

住家: 420-1851

420-4962

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。



OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919

電話: 873-0507 688-1337

(留電話)

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。



百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

住家: 420-4665

公司: 438-8161

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C. (域多利夾項士威)

公司: 879-6331 或 687-7711

住家: 733-4736 PAGER (24小時)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。



經驗豐富 忠誠服務

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

▲雲峰日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE 連業四十二萬。
▲一年新, 日做千元, 位於高層。
▲蘇沙街, 日做五百, 二萬九。

中國經已成功解決
洲際運載火箭技術

其研科年大展類多間等大
中成，研和的，研來題尖會
包果其成一據科並究，這端提
括：百三八統研取工份（中
：二較千二，果一得科告術的報新
十萬七一年。批到學說一告聞社
五大百共九比院應：一開書四
項的大零八較定的兩關些日
。科四得一重發各年鏡透

去年中國經

國防建設向第五次學部委員會議提出，並高空氣球火箭等尖端技術的一些關鍵問題。

去年中國經濟十大事件

到一六億工規 事我報一
一百元業定 一國評經
九六，總的(一) 經選濟
八十農產一這濟的日
三億業值一六十工一報
一十元總六五件作一
年的產千八一大九發
已指值零五計事十八表
目標二五一劃是件三了
達，千十年中一：大年診

棉襪價格
時，適逢
免稅並提
收十元化
票，月紡
絮一織品
，日品價

年稅辦于企
六工法業實
月作月營(內)
一從一自企利務
日(日)業行政院批
開一起一利改稅批
台九實八改稅批
理三行八稅，准
一征三試，國
一征一行關營

中國總理趙紫陽重申

的問迭問，並個在美部求訪軍一格時會務
要題中題中不遂於八地美美谷按表見院
上國的國等步台一停國期間報照示美總
餘，的實有於減軍七止政問題來中，國理
地中內質所不在少售公對府，處中，趙京訊
國政，議台的問報台立他因理一國加新
沒，是步灣過題充章即將此美八本拿陽
有在美，問程上許告地不，國一身大昨中
多這國台題，有美，會在對一身記日國
大個干灣上這一國中全要他台七載者在國

把美國這同一個的蘇聯，起不來

國就安取，係作。能望中這多着脫

國這全中等時在出達通個少門外趙

同一的國拒國，該誠國過是問仁國聚

蘇聯點很難對趙到懇方這一不題人上的陽

聯，曾消的美蘇中的面些次上志百控說，

聯等中來楚政蘇陽蘇努正面訪談，士年制

國同自，策並明，力為要美步對，和和中

起不何對，不確中。這的，的不所懶干國

來會方中他是指美方協整。起以往涉為

家特開發輪工，樓，首員，家佈的擁
代區始展已程區的特批大格精局服有
來已生區通已外通區劉客都調作，務先新
的司產在航航上運峰人經高並必進
上，逐港成，廠成主稱過餘推搜查設張
一自步仙。電房兩任讓培素幅集設備的
十上年建綫四，交兩致。訓派流施和龍
屬一多設，百水付各詞，點點，較潮
個來中農，配使各各
國，已業實套用層出
受服名書圖完資
到至室園林備館

伐特，賓
區他館方
建還開
設表在
示將典主
禮：禮
出新時
更的這區
大一樣前
年說計

程天期連八子內面：肝遺毒出分收枝的
通文工器十伏第：炎傳基了利創花原
過了台：特一高在因工貢用的國公銀
了的是已雲安役程克獻國公銀
國家長經南的流能強量理驗裝
授授工文質強理驗裝
驗授工文質強理驗裝
收時：台直六十裝置
；台陝第十加至國方
工西一十

一院產水七或其三，一前水津重開
年決品百八中的展次一；工點重
一定而有和項十達新出全四年京程建點
定內，中五屬，年到期已國辦鋪索九設建
二從共千于達代國品經新辦通電月項設
十中九內國水初際七批品產化氣五日項
一央百內國水七千量品化氣五日項
起九，多首內平十多投展以鐵正引目，六
，八國項創先的年項入寬來鐵正引目，六
較三務。的進代有，生會路式提放入國
期

[illegible]

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便

桃 園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎

僑胞光顧

豐儉隨意

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

辛運餅行
新鮮蛋麵
鮮雲吞皮
蒸氣炸麵
蒸氣炸餅
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

雲汁麵
雲汁麵
雲汁麵
雲汁麵
雲汁麵

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

逢星期二休息。

正宗香港式滷麵食

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎顧顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石 機器製 營養佳 香味佳 歡迎惠 顧

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
粵語 251-2301 政府註冊

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821

經售及修
廠傳真機
音機及各
器、承接上
工程、服務
當價、格
保證滿意

新城市餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

● 特 ● 設 ●

茗名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

**Time to give your home
a whole new outlook**



Before your home maintenance problems
get out of hand, give us a call... At HOY
INDUSTRIES we've got 20 years experience
in replacement windows & vinyl or aluminum
siding and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows,
screens & awnings not to mention energy
saving thermal windows ! So call now and
see how the new life it can be to give your
home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

余景輝會計師樓
 公屋入息稅
 會計、核數、稅務、商業、產業
 管理及諮詢
 地址：雲龍庫片打橫街二百號
 110三三三(銀街夾片打街)
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時半 星期六十二時至四時
 電話：463-4406

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
陸顯記 隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optician
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

樓酒年萬喜
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

特價九十九元正
 紅豆沙糖水 十位用
 美點雙輝
 干燒伊麵
 揚州炒飯
 清蒸游水大石斑
 中式焗肉排
 香芋柱侯鴨
 鯇魚扒海參
 綠皇手撕雞
 鵝茸燕窩羹
 兩熱菜 翡翠鮮吊片
 薑葱焗龍蝦

廿九元正
 紅豆沙糖水 六位用
 綠苗白飯
 豉汁蒸黑魚
 羅漢扒大鴨
 當紅炸子雞半隻
 時菜鮮吊片
 燻蹄拼海蜆
 鵝茸魚肚羹

新六和菜

最新酬賓席
 冬季酬賓新貢獻
 逢星期二休息
 晚飯五時至九時半



一定好麵家
Best Wan Tun House
 245 East Pender St. Vancouver
 片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯	馳名燒烤	精美小菜	七天營業	新張期內	一律九折
------	------	------	------	------	------

營業時間：早上八時至凌晨二時

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

雲
秘書
資路
蔡根
根
遂
立
正

天上人間

住在
大溫哥華
食在
秘書
資路

四時有不謝之花
五節有長春之草

福口利

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

每席十位用

京蔥排骨	清蒸海上鮮	蟹肉扒菜胆	八珍冬菇綠	帶子時菜	當紅炸子雞	雞茸燕窩羹	錦繡拼盤
------	-------	-------	-------	------	-------	-------	------

每席三十七

北菇蒸滑雞	蟹肉扒菜胆	八珍會富蟳	鮮吊片時菜	雞片雪耳羹	抵食六和
-------	-------	-------	-------	-------	------

每席十位用

京蔥排骨	清蒸海上鮮	蟹肉扒菜胆	八珍冬菇綠	帶子時菜	當紅炸子雞	雞茸燕窩羹	錦繡拼盤
------	-------	-------	-------	------	-------	-------	------

溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
 987 Granville Street:
 Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：

老字號，貨真價實

唔怕貨比貨

秋風起，

特別推出，滾滾熱

上湯焗龍蝦(足兩磅半) 式大熟蒸羔羊(壹磅半) 白灼象拔蚌(自約波流呎) 蟹肉會魚肚 北京片皮鴨 翠帶骨香龍蝦 串燒當餐扒 蓮子紅豆沙	鴨肉炒麵 鴨肉炒麵 鴨肉炒麵 鴨肉炒麵 鴨肉炒麵 鴨肉炒麵 鴨肉炒麵 鴨肉炒麵	自約象拔蚌 八元五毛 自約椰子皇 九元五毛 自約牛仔骨 九元五毛 自約鮮蝦球 九元五毛 自約鮮龍蝦 九元五毛 自約鮮調羹 陸元 游水生猛龍蝦每磅拾元 皇牌巧手片皮鴨(二隻) 式拾八元
--	--	---

另不計成本酬賓席
 (十位計)
 壹佰貳拾捌元


 店餅
 廳餐茶馬金
 GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華福街 416 號
 416 Main St Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅
 生日蛋糕
 粉麵飯
 冷熱飲品

結婚禮餅
 精美餅勞
 茶餐常餐
 香滑雪糕

元 菜

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話: 682-1514

增設原盅各種燉品

健身補品每盅 \$8.85

川芎白芷燉牛腦

藥材燉草羊

藥材燉牛展

藥材燉牛尾

房座廳各樣齊全 包水電有意晚七時後 話三二五。6882	土庫出租	多利夾根九號，新屋兩房 座，各樣齊全，獨立門口 字號。321。4408	平地土庫出租	房一座，廚房，煤氣爐，包 電，廿六號門，有機車 位，學生或商舖，約開五 電：四三八六六二六。	庫半租或分租	房座廳全，交通市場等 方便，適合小家庭，開 座東二五一號就。 話六八一四九四七。
-----------------------------------	------	---	--------	---	--------	---

富劉
新址：士嘉堡
地址：636 E. 14 AVE.
電話：879-4388

批專
土理
地工
址：士嘉堡
地址：879-4388

聖誕酬賓大減價

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970

中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠

務請光臨 參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

六折、七折、八折

今日各場精選

1. Ambro James (Sibiga)
2. James Gem (McQuaid)
3. Dominion Bo Comet (Burke)
4. Northline Leader (Burke)
5. Noble Cadet (Sibiga)
6. Surdale Cathy (Linton)
7. Market King (White)
8. Victor Charles (Campbell)
9. Hy Magic (Bowman)
10. Hei Time Babe (Treen)

馬蹄 7. Market King (White)

文勝馬仔車佳選

不祇供參考
並請參閱
投注

CLOVERDALE

馬仔車精選

3. Dominion Bo Comet
4. Northline Leader
5. Noble Cadet
6. Surdale Cathy
7. Market King
8. Victor Charles
9. Hy Magic
10. Hei Time Babe

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

電話：(604) 689-0501

歐洲豪華旅遊團

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋

手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎照洲 RICHARD LAI 321-2945

FERDINAND KLAPWIK

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

電話：684-2341

6340 W.D. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

電話：278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 \$2346

華人領隊，全團17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。

一流酒店，在星馬泰三餐。

機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本

出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 \$1850起

暢遊下列各地：

香港14天 \$1350

香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920

香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070

香港、曼谷、星加坡、曼谷十八天 \$2110

香港、曼谷、星加坡、曼谷及巴厘島廿一天 \$2560

香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 \$2660

機票有效期為半年，可任意延長各地之停留

出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 \$1050

香港台灣及東南亞機票特平 \$999

來回香港或台北 \$999

來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1249

來回亞庇或新加坡 \$1349

東京迪士尼樂園三日遊 \$99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 \$419起

華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球影城，羅省，賭城拉斯維加斯及李維。

出發日期：十二月十七日。

直接出票，毋須苦候

黃壁俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

證險又出日太兼直國特

各車代票本平代飛泰別

文牌理便航洋理香航代

件簽保利空及加港空理

EXECUTIVE TRAVEL (1981) LTD.

128-1050 W. Pender Street Vancouver, B.C. V6E 3S7

電話：(604) 689-7545

天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4

電話：688-8321

片打東街166號 電話：688-8321

外埠電話：800-663-1188

代理加航、日航、國泰、中國民航

大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市

▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲農曆新年精選：香港度假遊

出發日期：一月廿四日(農曆年廿二)

住宿：假日金域酒店(尖沙咀)。(雙人房計)

六晚費用：1099元 十二晚費用：1199元

費用包括：機場稅，來回接送，及來回機票

▲中國名勝遊：直捷主辦，華人領隊

暢遊：北京，西安，洛陽，鄭州，青島，濟南，泰山，重慶，武漢，上海，杭州，蘇州，南京，無錫，鎮江，桂林。

八四年四月起，每月均有團出發。備有最新行程，歡迎親臨索取或電話查詢。

▲日本度假遊(不包機票，雙人房計)

本州八天遊一連遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋

機票 \$480.00

東京京士尼三天遊 \$99 六天遊 \$330

大阪，京都購物三天遊 \$109

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐

選料上乘

營養衛生

豆腐花

香滑新鮮

送貨快捷

豆漿

零沽批發

無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

HI-TECH INNOVATIONS

百老匯西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。

●請駕臨本公司或電話查詢 ●與曹先生洽

代理以下各廠電腦及SOFT WARE:

●Apple II* Compatible (OS22)

●COMMODORE

●VICTOR 9000

●I. B. M.

●ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer

642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

CAS 電腦會計服務

由 JAMES LEE 會計師主理

電腦記帳 電腦設計

年結，月結，報稅

銀行貸款，投資買賣

代理名廠

MONROE SYSTEM 2000

640 KB PER DRIVE

電話：321-4133 (24 HRS)

261-3160

宏海裝修

免費估價

24小時服務

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

911

蔡

黃河大堤民族園對岸，京杭運河一三〇四號大堤，是中華民族的偉大工程。它歷史悠久，據《漢書·溝洫志》有「堤防之堤修高十米以上，長達三公里的險工段，開封把黃河大堤分成四段，每段長一百公里，高度二、四、五、五米左右，為修築這些堤防工程共用工土方工程量達千萬立米，保護了沿河堤防出過「好曲防」的禁令，說「國口是著名的古渡口，那裏是黃河下游淤基基地。

—◆—◆—◆—◆—◆—◆—◆—◆—◆—

史 輿

—◆—◆—◆—◆—◆—◆—◆—◆—◆—

實夜，在黃河堤防的控制下，依然安全地灌入黃河，創造黃河防洪史上的奇蹟。

一九三〇年，鄭州十五公里，花園口位於鄭州南十五公里，一九三一年抗戰期間，國民黨軍曾在這裏炸開黃河堤，造成一次空前的水患，而聞名中外。

二年，他從新加坡回到香港，參與他貴的史料。

隨同母親、哥哥和妹妹一起離開悉尼，回香港定居，並就讀於香港的英文書院。

華工的生存奔走當時，但在倫敦被位和清政府統治下，當時南非非華工的地位和生活並沒有得到絲毫的改善。小過貴的修葺的書稿，却為人們留下了一份珍貴的史料。

草 罍

讀者多，研究的也多，有關的論文和專著著述可觀。最近，台灣中央圖書館舉辦了「紅樓夢資料展」，除了介紹各種版本外，還蒐集台灣地區三十多年來八百多篇論文，遍及六十多種研究性書籍。

主持策劃這次「紅樓夢資料展」的那宗訓兩教授，從事「紅樓夢」研究已有十多年。兩年後，他從旅居十八年的美國回到台灣，深深感覺到台灣對文史的偏廢，於是決定把「紅樓夢」的資料有系統地整理出來，據他估計，包括中國大陸在內，「紅樓夢」的論著大概有一千五百件上下；因為中國大陸以馬克思主義解釋「紅樓夢」，最要緊的資料是版本。這次台灣「紅樓夢」所謂「脂批本」，是早期的「紅樓夢」一版本本，都有批語，叫做「乾隆批」。根據前輩學者胡適的看法，「乾隆甲戌脂硯齋評石頭記」，是「紅樓夢」最早的抄本，通常稱「甲戌本」，這個版本抄於清康熙十九年（甲戌年），即公元一七四四年。版本的卷一第八頁寫上「至脂硯齋甲戌抄閱後評仍用石印本」一語，是為其他版本所沒有的，故稱「甲戌本」。

「紅樓夢」版本。這次台灣展出的另外兩種版本是「乾隆抄本百二十回紅樓夢」，「國初抄本原本紅樓夢」，這兩種本在台灣都有影印本。

「紅樓夢」的最早刻本，是乾隆五十六年程偉元的刻本。這次台灣展出的以廣文書局的「紅樓夢叢書」中所收的四種清刻本，以及台灣中央圖書館所藏的清刻本為主。

「紅樓夢」研究從清代就開始了，像希瑞的《素齋閒筆》、周春的一「紅樓夢隱筆」等都是。後來，王國維《紅樓夢研究》、胡適《紅樓夢研究》、到了胡適的「紅樓夢學批評」，提出該書前八十回是曹雪芹所寫，後四十回則為高鹗所續，影響更大。

從台灣這次「紅樓夢資料展」中，也顯示台灣學者專家對「紅樓夢」研究的範圍已為廣泛，比方有人探究作者曹雪芹的生平、生活和喜好；有人用音韻學和方言學，研究「紅樓夢」的詩詞押韻；並且和南宮格、楊州話比較。但最多的還是有人研究「紅樓夢」人物性格分析的論文，被討論最多的是林黛玉、賈寶玉、王熙鳳、劉姥姥、尤氏姐妹、晴雯、襲人等。

最令人感到新意的，是台灣著名歷史小說家高陽在「紅樓夢資料展」舉辦場上主持的，次演講會中提出了與胡適相反的理解，認為胡適等人說的「後四十回為高鹗所續」是錯誤的。他說，根據他研究結論是「絕無高鹗可續紅樓夢」，「紅樓夢」的後四十回應是曹雪芹的原

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水瀾露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話: 873-2566
321-5819

D. J. 建利

DONALD JOE CO.

承接新屋
圖則設計
工作妥當

JOE PHONE: 2

藥公司
 NSTRUCTION CO.
水電油漆
屋舖內外
大小工程
 55-452
 電話：48

Multiculturalism isn't just a dream

It started in 1971 when Multiculturalism became an official policy of the Government of Canada. And in 1982, the cultural mosaic that is Canada became enshrined in the new Charter of Rights and Freedoms.

Today, everyone, no matter what their cultural heritage, shares in those rights and freedoms.

For information please contact the Secretary of State office nearest you, or write to:

Communications Directorate
Section "M"
Department of the Secretary of State
Ottawa K1A 0M5

**Multiculturalism...
it's a reality!**

Multiculturalism
Canada

Multiculturalisme
Canada

Canada

五行裝修
造水電
木喉器
車價錢最平
工爲你服務
7-9692

防盜

供應家庭及工商 (工廠) 324-1020
各界下列產品: (住家) 874-1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快速·上門燒焊·

保暖雙窗 (Storm Window)

安裝後保暖, 減少水氣
噪音, 冬暖夏涼。

JIM'S WELDING

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價

TEL. 433-6138

2739 WARD ST. VAN. B.C.

卑詩中文學校 師訓班招學員

【本報訊】卑詩中文學校師訓班，自一九八二年七月開辦以來，深受各界人士歡迎。該校校長江江及中學校長陳國治，均曾先後在該校師訓班畢業。該校師訓班，旨在培養中文教師，以應付日益增長的中文教育需求。該校師訓班，現正招收一九八四年春季班學員。凡具有高中畢業或同等學力，對中文教育有興趣者，均可報名。報名日期：自即日起至一月三十一日止。報名地點：卑詩中文學校，地址：溫哥華市中心區。電話：六八三-一五一八。該校師訓班，課程包括：中文教學法、中文文法、中文會話、中文閱讀、中文寫作等。該校師訓班，並設有實習課程，以培養學員之教學能力。該校師訓班，歡迎各界人士踴躍報名。

華裔董事獲委任 雲市慶聯總局

【本報訊】華裔董事獲委任，雲市慶聯總局。該局為慶祝成立五十週年，特於日前舉行慶祝大會。大會由該局主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該局主席表示，該局成立五十週年，是該局發展的一個重要里程碑。該局在過去五十週年來，一直致力於服務華裔社區，並促進華裔與主流社會的聯繫。該局在未來，將繼續努力，為華裔社區提供更好服務。該局並宣佈，將委任多位華裔董事，以加強該局與華裔社區的聯繫。該局並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：慶祝大會、展覽、表演等。該局並歡迎各界人士踴躍參加。

省勞工局長 新補償局主席

【本報訊】省勞工局長，新補償局主席。該局為處理勞工補償事宜，特於日前舉行會議。會議由該局主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該局主席表示，該局在過去一段時間，一直致力於處理勞工補償事宜，並為勞工提供更好服務。該局在未來，將繼續努力，為勞工提供更好服務。該局並宣佈，將委任多位新補償局主席，以加強該局與勞工的聯繫。該局並宣佈，將舉辦一系列活動，包括：講座、展覽、表演等。該局並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

世界收費電視 推出新單元劇

【本報訊】世界收費電視，推出新單元劇。該劇為慶祝成立週年，特於日前推出新單元劇。該劇由多位知名演員主演，內容精彩，深受觀眾歡迎。該劇在未來，將繼續推出更多新單元劇，以滿足觀眾的需求。該劇並歡迎各界人士踴躍觀看。

沙堆僑安總會 職員交代盛況

【本報訊】沙堆僑安總會，職員交代盛況。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行職員交代盛況。盛況由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：職員交代盛況、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

免費法律講座 討論公民權利

【本報訊】免費法律講座，討論公民權利。該講座為慶祝成立週年，特於日前舉行免費法律講座。講座由多位知名法律專家主講，內容精彩，深受聽眾歡迎。該講座在未來，將繼續舉辦更多免費法律講座，以滿足聽眾的需求。該講座並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

梅賜恩翁出殯 喪禮備極榮哀

【本報訊】梅賜恩翁出殯，喪禮備極榮哀。該翁為慶祝成立週年，特於日前舉行喪禮。喪禮由多位知名人士主持，並邀請多位嘉賓致詞。該翁在未來，將繼續為社會做出貢獻。該翁並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

巴士改時間表 自一月九日起

【本報訊】巴士改時間表，自一月九日起。該時間表為慶祝成立週年，特於日前公布。時間表由多位知名人士主持，並邀請多位嘉賓致詞。該時間表在未來，將繼續為市民提供更好服務。該時間表並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

雲陽陽陽陽 舉行聯歡會

【本報訊】雲陽陽陽陽，舉行聯歡會。該會為慶祝成立週年，特於日前舉行聯歡會。聯歡會由該會主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。該會主席表示，該會成立週年，是該會發展的一個重要里程碑。該會在過去週年來，一直致力於服務會員，並促進會員之間的聯繫。該會在未來，將繼續努力，為會員提供更好服務。該會並宣佈，將舉辦一系列慶祝活動，包括：聯歡會、展覽、表演等。該會並歡迎各界人士踴躍參加。

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278-4200

中國補酒


又新運到！
照舊特價！
歡迎選購！

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
乾洗機、熨斗、電鍋、電風扇、電氣維修、家庭電器

新方世

中國最新少林武術電影聲震全球億萬巨鑄！
場面雄偉氣勢磅礴！



下期隆重放映，武術巨片，敬請各界留意。

免費發財好機會！

投注者可獲贈免費來回機票
(以上免費機票只發給合格投注者)

16小時RENO要樂

一月七日(星期六)上午八時由溫哥華起程，同日晚上十二時回溫。又一月廿一日(星期六)同樣時間出發。(自由投注，不須按金，但只限在指定CASINO要樂，最少連五小時)

訂位手續費只收美金45元
可玩BLACK JACK \$1 SLOT
KENO, CRAPS及ROULETTE等

詳情請電：931-7447
(星期一至五 上午九時至下午五時
星期六上午十時至下午四時)
936-4164
(晚上十時前有華語接待。)

精工錄影帶修理

VIDEO & AUDIO SERVICES
4280 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機、音響器材、電器產品等，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給您更好的服務

特設 先鋒汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

樂器修理

鋼琴調音
中西樂器
樂器修理
樂器修理
樂器修理

股份。

七、索爾阿夫夫人：十三億，老亨特之女，亨特石油及天然氣信託基金股份。

八、羅斯里洛德：十億，「電子數據」系統創辦人。

九、吳爾夫人：十億，老亨特之女，亨特石油及天然氣信託基金股份。

十、佐治·馬契爾：十億，馬契爾能源及發展創辦人。

十一、福勒斯·馬爾士：十億，世界最大糖果商，火星企業擁有者。

十二、大衛·洛克非勒：十億，銀行、地產。

十三、菲力·安舒茲：十億，石油及天然氣儲金會。

十四、威廉·亨特：十億，亨特石油及天然氣信託基金股份。

十五、馬榮·戴維斯：十億，石油、天然氣、地產、二世紀福斯電士電影公司之一半股權。

[illegible]



文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司

信譽保證

專人負責

圖則設計

新屋建設

商店裝修

大小工程

免費估價

電話：253-5696(國粵英語)

五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約

本影樓七天營業



森美

攝影室

872-3821

3555 Main Street (近20街)

PECO	比高建築公司	CONSTRUCTION		
<p>*十年經驗 *專人專業 *設計新穎 *代理買賣</p>		<p>現有位於 文區 新屋治 列文 歡迎諮詢</p>		
<p>信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="1339 2169 1480 2279"> <p>有地起屋 買地起屋 買屋賣屋</p> </td> <td data-bbox="1509 2169 1644 2279"> <p>請搵比高 請搵比高 請搵比高</p> </td> </tr> </table>	<p>有地起屋 買地起屋 買屋賣屋</p>	<p>請搵比高 請搵比高 請搵比高</p>	<p>274 - 6068</p> <p>請留電話 陳永堯君</p> <p>Peter Chan</p>
<p>有地起屋 買地起屋 買屋賣屋</p>	<p>請搵比高 請搵比高 請搵比高</p>			

Mitzie's
Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

●●● 本餐廳重金禮聘 ●●●

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮 主理
正宗香港式西餐 • 全餐款式天天不同

十二月份起大革新

餐欸全新 • 中西並重 • 任君選擇

* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)